

*Η οσιότητα των Μουσουλμάνων και η επιδρομή... 19. 1.*

# L'EMPIRE OTTOMAN ET LA TURQUIE FACE À L'OCCIDENT

## LES DÉFIS DU NOUVEL ORDRE

16 FÉVRIER 2018

Edhem ELDEM

Chaire internationale d'histoire turque et ottomane



*Μεταξύ των οσίων των οσίων... Η οσιότητα των Μουσουλμάνων και η επιδρομή... 19. 1.*



•(۲)•

(فهرست مقدمه ابن خلدون)

صفحه	
۶	مقدمه علم تاریخ و ثمر فی مذاهب و مسالک تحقیقی و مؤرخین نقل ایستدکاری اخبارک بعضی پسنده غلط و و همی بیاتده در
۳۸	کتاب اول: ایران عالمک حقیقت و ماهیتی و اکاعارض اولان بدویت و حضریت و علوم و صنایع بیاتده در
۴۸	فصل اولک برنجی مقدمه سی افراد بشرک ربع سکونده اجتماع اوزره سکون و اقامتلی ضروری اولق بیاتده در
۵۲	ایکنجی مقدمه وجه ارضک مع مور اولان محلیاری و انده موجود اولان دربارک و نهر لک و اقلیم لک بعضی بیاتده در
۶۱	ایکنجی مقدمه نک تکمله سی
۹۹	مقدمه ناله حرارت و برودتده مع تبدل اولان اقلیم لایله اعتدال دن خارج اولان اقلیم لک احوالی بیاتده در

امروزه علم تاریخ و ثمر فی مذاهب و مسالک تحقیقی و مؤرخین نقل ایستدکاری اخبارک  
نام کتابک حقیقت و ماهیتی و اکاعارض اولان بدویت و حضریت و علوم و صنایع  
بیاتده در  
کتاب اول: ایران عالمک حقیقت و ماهیتی و اکاعارض اولان بدویت و حضریت و علوم و صنایع  
بیاتده در

aperçus sociologiques  
par

Gumplowicz

(1) éditeur:

Maloine

ص ۲۰۰

(Sosyoloji İlmine dair Nazarlar) nam kitabın sonunda İbn Haldun Mukaddimesi üzerine mühim fasıl yazan Gumplowicz'in bu eserini okumak lazımdır.

Aperçus sociologiques par Gumplowicz, éditeur

Il faut lire l'ouvrage de Gumplowicz, qui, à la fin du livre intitulé (Regards portés sur la science de la sociologie), a écrit un chapitre important sur la Muqaddima d'Ibn Khaldoun.

*à l'Académie de Lyon*

BIBLIOTHÈQUE DE CRIMINOLOGIE  
ET DE SOCIOLOGIE

XXI

APERÇUS

135210

# SOCIOLOGIQUES

PAR

L. GUMPCOWICZ

Professeur de sciences politiques à l'Université de Gratz

Traduction de Léon DIDIER



LYON

A. STORCK & C<sup>e</sup> ÉDITEURS  
8, rue de la Méditerranée

PARIS

G. MASSON & C<sup>e</sup> ÉDITEURS  
120, boulevard St-Germain

1900

XI

Un sociologue arabe du XIV<sup>e</sup> siècle

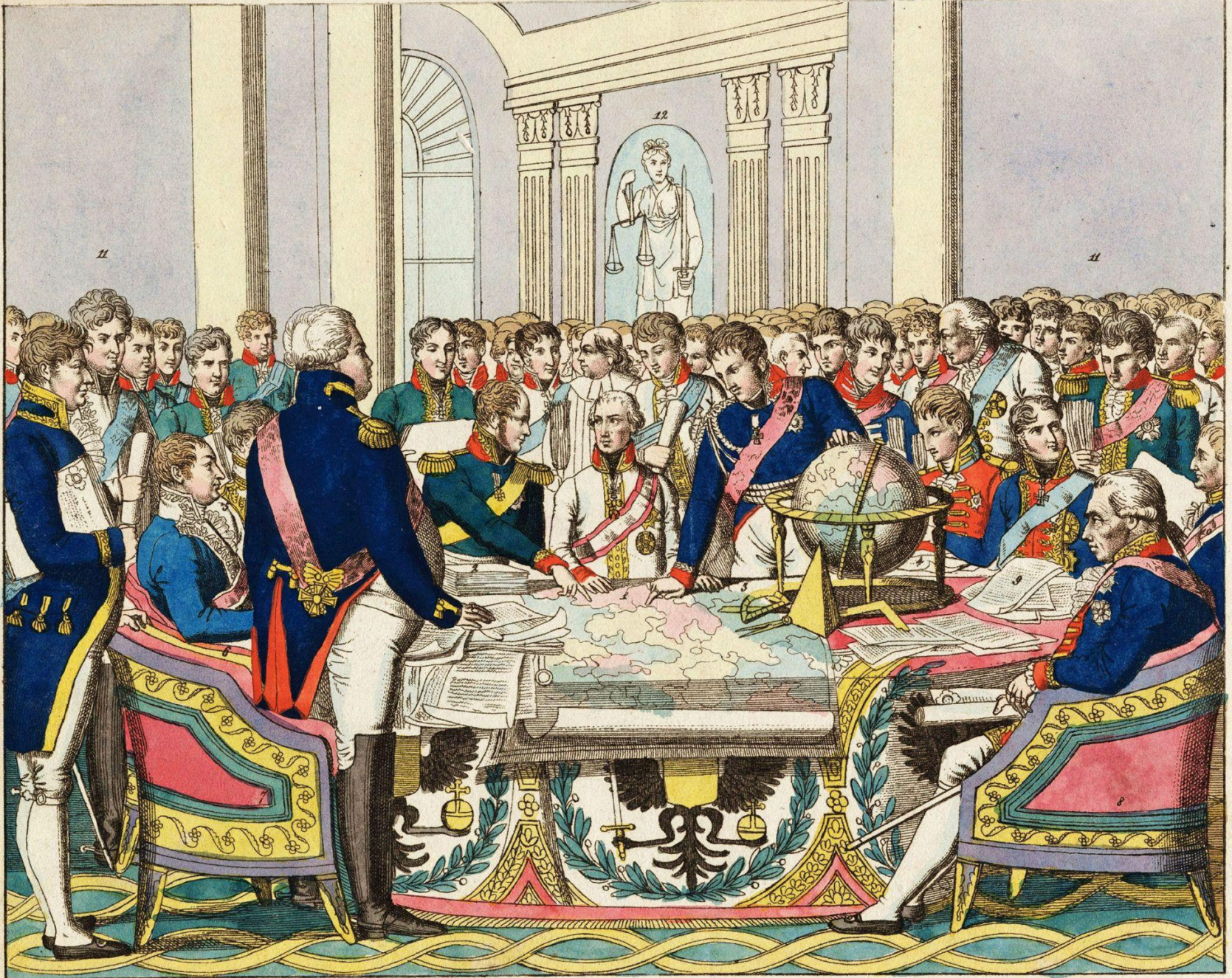
La sociologie passe pour être la plus nouvelle de toutes les sciences. On la fait remonter, au plus haut, à Auguste Comte qui l'engagea sur la voie de la méthode biologique. Spencer, Schœffle, Lilienfeld, Papala-Vadale, de Greef, et, plus récemment encore René Worms la firent progresser dans la même direction. C'est au contraire dans une direction ethnologique et historico-positive que Adolphe Bastian, Herm, Post, Letourneau, Tarde, Vaccaro, Gustave Le Bon, Durkheim, et le dernier en date, mais non en mérite : Gustave Ratzenhofer se sont efforcés de la faire progresser.

Le contraste existant entre ces deux directions éveilla la discussion au sujet de la méthode de la sociologie, discussion qui dans ces derniers temps ne fit que beaucoup trop de bruit dans la littérature sociologique. Toujours, et de tout nouveau, fut renouvelée la question : Qu'est-ce que la sociologie ? Quel en est l'objet ? Quelle manière





Μεταξύ των οποίων και ο βασιλιάς, ο οποίος μετ' ελπίδας και φόβου και με την βοήθεια των Μουσών... Η οροφυμία των Μουσών και η επίδραση 19. 1.



Der große Wiener Friedens-Congress zur Wiederherstellung von Freiheit und Recht in Europa.

1. Kaiser Franz. 2. Kaiser Alexander. 3. König v. Preußen. 4. Lord Castlereagh, für England. 5. König v. Dänemark. 6. König v. Baiern. 7. König v. Württemberg. 8. Großfürst v. Hessen. 9. Herzog v. Braunschweig. 10. Talleyrand für Frankreich. 11. Mediatirte Fürsten und Staatsminister. 12. Die Gerechtigkeit.

Nouvel ordre

نظام جديد

Nizam-ı Cedid

# 1815





Le Reis Efendi me fit à l'instant même répondre que Son Altesse était prête à me recevoir ; libre de choisir entre une audience simple et sans étiquette et une audience de cérémonie, je préfèrai la première, suivant en cela l'exemple de tous les ambassadeurs qui, depuis un certain nombre d'années, ont quitté Constantinople. La cérémonie chez les Turcs expose à souffrir de la morgue à laquelle, dans ce cas, ils se croient obligés envers un infidèle.

Je partis du palais de France accompagné des deux drogmans de première classe de l'ambassade ; arrivé à la porte dite du Reis Efendi, le drogman de la Sublime Porte vint au-devant de moi, m'introduisit chez le Reis Efendi, qui sortit d'une pièce voisine pour me recevoir. C'est l'usage, afin que l'autorité turque qui reçoit visite n'ait pas à se lever devant un ministre chrétien.

Le Reis Efendi, mettant de côté l'étiquette qui ne permet pas à un officier de la Sublime Porte de paraître savoir et encore moins de parler en public d'autre langue que le turc, voulant pourtant n'avoir plus d'intermédiaire entre lui et moi pour m'exprimer ses propres sentiments le fit en italien.

(Audience de congé du marquis de Rivière, octobre 1820)

VOYAGE PITTORESQUE

DE LA

GRECE

TOME PREMIER.



A PARIS,

M. DCC. LXXXII.



ENORIARE  
ALIQUIS

IN  
MENSE  
MARTII  
ANNO  
DNI  
MDCCCXXV  
DIE  
XII

ANNO DNI MDCCCXXV

IN  
MENSE  
MARTII  
ANNO  
DNI  
MDCCCXXV  
DIE  
XII

IN  
MENSE  
MARTII  
ANNO  
DNI  
MDCCCXXV  
DIE  
XII

IN  
MENSE  
MARTII  
ANNO  
DNI  
MDCCCXXV  
DIE  
XII



Étant donné qu'aucun musulman n'a montré le moindre intérêt pour les têtes sans valeur des méprisables infidèles dont les corps souillés par le vice ont été raclés de la surface de ce monde par l'épée de la vengeance et dont les vies ont été enlevées par les griffes des champions de l'islam, nous avons confié à notre messenger une cargaison de têtes et d'oreilles prises sur ceux de ces infidèles qui étaient célèbres et de quelque notoriété. Il dépend de la bonté de votre caractère que, dès qu'elles arrivent, avec l'aide de Dieu, elles soient remises à la Sublime Porte afin qu'on les fasse rouler sur le champ de l'exemple.

(Rapport du gouverneur de Chio, Vahid Pacha, 28 avril 1822)

Il a été impossible de contrôler et de contenir nos troupes qui se rendent par bandes dans les villages et y font peser l'oppression dans le seul but d'amasser des richesses, des biens et des enfants.

(Rapport d'un officier envoyé à Chio après les événements, 2 mai 1822)

Personne ne connaît mieux que moi le tort irréparable que nous nous sommes faits par la catastrophe de Chio ; ceux qui en sont les auteurs, seront responsables à Dieu et à notre Souverain du sang innocent qui a été versé inutilement dans cette occasion. Je Vous prie de croire que je ferai tout ce qui sera en mon pouvoir pour ramener les insurgés grecs par les voies de la douceur et de la persuasion, et quand même leur obstination à refuser les offres du pardon m'obligerait à user de moyens coercitifs, le glaive de la justice ne frappera que les coupables pris les armes à la main, car je ne saurais oublier que tout individu, même le coupable, immolé à notre juste ressentiment, est une perte pour l'Empire ; je sais que les yeux de l'Europe sont fixés sur nous, mais il conviendrait qu'on nous tînt compte aussi des cruautés inouïes exercées par les rebelles contre des musulmans paisibles égorgés de sang-froid, et du massacre des milliers de femmes et d'enfants turcs, horreurs qui ont excité dans la nation un esprit de vengeance difficile à retenir dans les justes bornes.

(Entrevue du grand amiral Husrev Pacha avec l'internonce Ottenfels, 10 mai 1823)



**دولت علییه**  
 ضمیمه انطولی غنی  
 طریق و روم المذک بز  
 مقدار واقعه قریبیدن  
 ماعدا جمله اطنه کتک  
 خرنظرینین

۱	درجه
۲	درجه
۳	درجه
۴	درجه
۵	درجه
۶	درجه
۷	درجه
۸	درجه
۹	درجه
۱۰	درجه





مهره دگزی

اقدکسر

طاروشندان

بجسند

ردون

المقیاش

ذوق سلطنت  
ضبطنده اناطولی غنچه  
طرق و روم المذک بز  
مقدار واقعه قریب سدن  
ماعداً جمله اطنه کتک  
خرنظر سیدک



کنید اطمنی



Le carnage fut terrible ; mais les Grecs devaient succomber : le canon les foudroyait. Les Souliotes jetèrent leurs armes ; mais au milieu de cette scène de confusion et de sang, la rage des vainqueurs ne put être contenue tout-à-coup. Tout ce qui portait les armes, tout ce qui, dans la ville, se trouva d'individus mâles au-dessus de 12 ans, périt. Il n'y eut d'épargné que 5 à 6 000 femmes et enfants tombés en esclavage. Ibrahim Pacha a gémi amèrement sur cette impossibilité où il s'est vu de prévenir d'abord et d'arrêter ensuite l'effusion de sang.

[...]

Il est arrivé, dans cette capitale, depuis trois jours, cinquante sacs remplis de têtes et d'oreilles, venant de Missolonghi, avec quelques drapeaux.

(Bulletin de nouvelles de l'ambassade de France à Constantinople, avril-mai 1826)

Environnés par l'armée musulmane, tous [les insurgés] ont été passés au fil de l'épée. Les enfants ont été réduits en esclavage, 5498 oreilles ont été envoyées par LL. EE. Ibrahim Pacha et Réchid Pacha.

(Traduction d'un bulletin militaire reçu de Missolonghi, début mai 1826)



ΕΛΕΥΘΕΡΙΑ

ONE OF NAPOLI  
THE BRIDE OF ABYDOS  
CHILDE HAROLD  
THE CORSAIR  
THE BEGGAR  
LAW  
LAW OF T

F. DEVAERE. Brussels



دولتو سعادتو را قتلو شیخاعتلو وزیرمکرم و سرکونفریت از حقیرینک  
 حضور بیعت عالیله نریه فطیم ایله ذاب معالی امتزاج خدیوانه از عن صیم القلب  
 استفسار و دعوات عرو و تحیات عز و اقبالو ریو قلندریو سیاقندیه عضیه  
 شاوریدوکه موقرا جناب دولتمآزولک جزایر سبعة حکومتی اصحابیله واقع اولون  
 محاربت کیفیت پرشن خاطر عاطلاری لوانری تجمیم برله سلم مخالفت انجام ایلدیله  
 روم ایلدی و وقع بیلغده اولون معاملات حربیه خصوصیلرینه دار طرف سعادت ارساکن  
 انگیزه دولتی ضابطانته هر نه وقت ولایعت اولونش ایسه مطلوبانگیزه هرما انک حواله  
 سمع دقت و اعتبار ایرون الاعضا پادشاهیله انگیزه پادشاهی بیننده دکار و بابار  
 اولون روابط دوستی به بالقام مطابق ویرمله و بو عصر عسرت انزل مجیز اولدیغی حربیه  
 وضع و حرکته مبلرین مشاهده ایلدیکنک عند شاوریده محقق اولدیغی بیان و اشاعده بر  
 وسیله اولشور مسلک مقصدیله مظهر اولدیکنک فوز و نصرت عقیده هام بو  
 یقینده آتیه اوزرینه عطف عنان هجیم اولنه جفی خیری واصل سم دکنلری اولشور  
 بوشر صیح ایسه حسن تدبیر وزیرانه اولن اقتضایله شهرتانه به بر شهر قدیم و  
 مشهور طایر طبیعتیده و بلکه در عقب مأمور معینک اولون عساکرک بد استیلانک  
 کونتر اوله جفی دکاردر آتیه قلعه سنده و حواله سنده وافر اینه قدیمه آثار  
 موجود اولدیغی جمله به معلوم و کچه دیغیه و عقلا اثار مذکوره جزئی مقوله دن  
 عد اولشور و دولت اموریله دخی بردلو مناسبی بو قدر ایچ عایه القایه کنول  
 شیلر اولوب قن بنا و اشاعده کمال هنر و صنعت ایله یا بلدیغی حبیله حق داننده  
 عبرتقای عالم اوله کلمندر بنا برین پس آینه کانه مفید اولتی اوزره آل عثمان  
 پادشاهی طرفندن محافظه اولمغله اول پادشاهلرینک مجد و علو همایینه برر دلیل اوله  
 انشور اینه ناک علو حالیم ایقا اولملرینه دولت علیه ایله دوست اولون اروپا  
 دور و مللی آرزوند اولدیغی معلوم اولوب و سببی بود که بنا و اشاعده افکار غونه  
 اتخاذیله اروپا یا نختلنده کاس ال کوزل بنا لاره اولون زینتک چوغی اولون تقلید  
 اولشور ایمی جمع عساکرده هر نه ولایتون و هر نه دینون اولور ایسه اولسون ایلرینه  
 اولون هموم تقاضا بو مقوله شیلرک قدرینی بیلمک حال بو قدر و اکثری معاملات حربیه  
 تأثیریه قدرتون یاغور صنعتله یا بلش باعث نجیب اولون شیلر خراب اوله کلمش ایسه

بصکول زمام طوری ضابطلک بد ارادنده در حق میدان کارزارده نظریاب اولوب ساریدن  
 زیاده کسب شان عظیم و متدایم انش اولون ضابطان ینه علم و مروت اطاریله بخارده دن  
 قریح ایرون مصایب مرهکله بی تقلیل و تعدیل ضنده صرف سعی و جهد انکله بیس ازلون شتا  
 اولشور اولور بونون بر تاج سنه مقدم متفق حکومتلرک عساکری فایحه لکنک با بقنتی  
 خط اینکلی و قدته شریک اوزره سنه بر درک دولشورکه اندون اسبق وقع بولور غزوه  
 نتیجه لرلر اولن ایچ طوبیلرینون صنوع اولوب اورتیا دولشک مبتدا اولدیغی مصایب  
 غایبه کنولک ایچون ارتفاع اولنشیوی اورتیا ایملر طوری مذکور در کج کور دیکنده هنر  
 و صنعتله یا بلدیغنه مقرر اولون و وقتندیه دق ینه علی حاله ترک ایتندر آتیه ناک  
 لیه قدیمه سنی مکان ترک و ایقا ایله بیان اولنان علو هیت عینتی ایتدی ای جناب  
 شیخاعت ماکلر بسوق اینکه حاجت یوق زیرا انک هدم و تخریب مقضای شان ملت  
 اولدیندن کور و انیشنه کور کور شی و کلدور ایچ بو ماده به بسط کلامون مراد آتیه ناک  
 اوزرینه وارلدیغی حاله حاوی اولدیغی اثار قدیمه غلطت نما به ایران جور و کور و تصد  
 زین ترشیدون و قایبه سو باینده طرف سعادت ارساکن اولون احتیاطیله تشبث  
 اولتیق استعدا سیله حقلنوه حمایت قویله مخصوصه کزی استیجاب انکدر عالیله  
 رتباع مختلفه حربیه ارسنده کور اولنان اینه ناک علو حالیم محافظه اولنسن  
 جناب سعادتکوزل شان و شرفتی کمال مرتبه تزیینی موجب و خدمتند بولم  
 باعث افتخارم اولون پادشاه و ولای نعمته جمله دن زیاده عورت سروریت  
 بر کیفیت اوله جفی عنده مقرر اولدیغی بیانیله جناب دولشور اولون مزید اعتبار و دست  
 صادقانه اولن تحقیقاتی تلوی با قبول ایملری درغورس داعیانه مزدور ۱۸۶۶

*Handwritten signature and stamp*

سله  
 حاله لوان  
 اسرار خود کاس  
 الخ کور دولشور  
 کاسانه  
 ۲

باعث افتخارم اولان پادشاه و ولی النعمته جلله در زیاده صورت مسرورید  
بر کیفیت اولاد بی عنده مقرر اولدیغی بیانیله جناب دولتکده اولان فرید اعتبار

۱۸۶۶  
۴ خزان

صادقانه اول تحقیقاتی تلافی بالقبول ایلمای در خواست داعیانه مزور

*Handwritten signature*



سله  
حالت العواد  
استر قنود کابین  
المحتی کسر دولت الکلمه  
ما سمانه  
م



Il est connu de tous qu'il se trouve dans la citadelle d'Athènes et dans ses environs les restes d'un grand nombre de bâtiments anciens et bien que ces vestiges soient de bien peu d'importance du point de vue de la raison et de la religion et qu'ils n'aient guère de rapport avec les affaires de l'État, ce sont des objets d'une beauté extraordinaire et comme ils ont été bâtis avec le plus grand talent dans l'art et la science du bâtiment et de la construction, ils sont devenus de véritables modèles pour le monde entier.

Par conséquent, comme ces vestiges ont été conservés par les souverains de la maison d'Osman afin d'être utiles aux visiteurs, il est bien connu que les États et nations d'Europe amis de l'État sublime désirent que ces bâtiments, qui sont la preuve de la gloire et de la grandeur des largesses de ces souverains, soient conservés tels qu'ils se dressent aujourd'hui. La raison en est qu'ils servent d'exemples pour des bâtiments et édifices et que la plupart des décorations des plus beaux bâtiments dans les capitales de l'Europe les ont pris pour modèles.

Parmi les soldats, de quelque pays ou religion qu'ils soient, les plus ordinaires ne savent guère comment apprécier la valeur de ces choses. Bien que la plupart du temps, en raison des opérations militaires, ces objets qui ont été créés avec art et ont causé tant d'admiration aient été détruits, ce sont les officiers qui tiennent les rênes des soldats.

Il y a quelques années, à un moment où les armées des souverains alliés s'emparèrent de la capitale du pays de France, ils trouvèrent au centre de la ville une colonne qui avait été faite avec le bronze des canons pris aux Autrichiens pendant les campagnes précédentes et qui avait été érigée pour célébrer les calamités qui s'étaient abattues sur l'État d'Autriche. Lorsque l'empereur d'Autriche vit cette colonne, il reconnut qu'elle avait été faite avec goût et talent, et il interdit qu'on y touche, la laissant ainsi qu'il l'avait trouvée.

Peu reconnaissants des nombreuses bontés et faveurs du sultanat impérial, la nation grecque, brandissant l'étendard de la révolte pendant de si nombreuses années, nous a désormais déclaré la guerre et bien qu'il s'agirait de bien peu de chose pour moi que de détruire et anéantir les assiégés d'Athènes, la grande compassion et la bonté de l'État sublime pour les démunis font que, malgré tous leurs méfaits, ils se verront proposer le pardon et la clémence.

Cependant, comme les Grecs manquent d'intelligence et de compréhension, en se retranchant dans un lieu d'une telle beauté artistique, ils finiront par causer leur propre destruction en même temps que celle de tous ces beaux objets.

Comme la citadelle d'Athènes est admirée par les Grecs infidèles et par les Francs, ils ont tous promis de lui sacrifier leur vie, ainsi que Votre serviteur a réussi à le vérifier par les rapports d'espions que j'ai expédiés vers les places tenues par les rebelles. L'amiral de Rigny m'a transmis une lettre de son ambassadeur, demandant que, comme la citadelle d'Athènes était un lieu très ancien, plein d'anciens monuments, il ne fallait pas la détruire. Cet amiral a aussi proposé verbalement de donner de grosses sommes d'argent afin de retirer de la citadelle et des environs des pierres qui se trouvaient dans les anciens monastères. Il lui fut répondu que grâce à Sa Majesté le maître du monde, l'argent ne manquait guère.

Comme la citadelle d'Athènes est fort ancienne et contient de nombreux monuments, comme bien des philosophes en sont issus, elle remplit d'admiration les sages parmi les Francs ; et toutes les nations infidèles, connues sous le nom de Nazaréens, la vénèrent comme un lieu saint et la considèrent comme leur propriété. C'est pourquoi ils ont conspiré, promettant de se soutenir les uns les autres et de s'évertuer à ce qu'elle ne passe jamais entre les mains des mécréants.

**Q.** Quelle est la cause des attaques contre Athènes depuis le début de la rébellion ?

**R.** Athènes est un lieu ancien. Il est connu à travers le monde entier. C'est le centre de l'administration grecque. Les instructions que nous avons reçues des généraux anglais appelés Cochrane et Church, qui nous soutiennent et nous fournissent beaucoup d'argent et d'équipement, insistent sur la nécessité de maintenir Athènes.

**Q.** Les actions de ces personnes représentent-elles leur État ?

**R.** Il n'y a pas de mention directe de l'État, mais ils n'auraient certainement pas tant d'argent à dépenser à moins de recevoir des ordres de leur État.